

Contribución al estudio de la Tramontana

VARIACIÓN VERTICAL

Es sabido que el viento que en un momento dado reina al nivel del suelo no es generalmente el mismo que se encuentra a distintas alturas ; la simple observación de las nubes lo demuestra. Ahora vamos a ocuparnos pues de la distribución vertical de la dirección y de la velocidad del viento cuando al nivel del suelo sopla la tramontana, pero antes recordaremos algunas consideraciones y resultados de carácter general muy convenientes para la debida comprensión de nuestro caso particular.

El régimen de las corrientes superiores se estudia en los observatorios practicando sondeos con globos pilotos. Este procedimiento tiene el inconveniente de que únicamente es practicable con cielo despejado y sin embargo los casos más interesantes serían seguramente los días de cielo nublado, cuando la atmósfera está más perturbada. Existen otros procedimientos más costosos de los que vamos a prescindir porque no han sido utilizados por nosotros. Disponemos de 133 sondeos de esta clase practicados en Mahón en días de tramontana, de conformidad con las instrucciones del Servicio meteorológico nacional, que vamos a resumir brevemente. Se prepara un balón de caucho de paredes delgadas que pesa 98 gr. ; se llena de hidrógeno hasta darle una fuerza ascensional de 200 gr. ; su diámetro es entonces de unos 80 cms. y su velocidad vertical de 200 m/s . Esta velocidad se conserva practicamente constante por lo menos hasta 12.000 m. de altura pues hay cierta compensación entre la fuerza ascensional que

pierde por disminuir la densidad del aire ambiente y la que gana al aumentar el globo de volumen por expansionarse el hidrógeno a consecuencia de esa misma disminución de presión exterior. La resistencia del aire que es directamente proporcional a la superficie del globo e inversamente proporcional a la densidad del aire equilibra en cada momento a la fuerza ascensional y por lo tanto el movimiento de subida resulta uniforme. En el momento de lanzar el globo, el observador pone en marcha un cronógrafo y cada medio minuto durante los primeros cinco minutos y después cada minuto determina la posición del globo con un teodolito; un cálculo sencillo permite deducir de esta posición la de su proyección sobre el plano horizontal, con lo cual se tiene la proyección horizontal acotada de la trayectoria seguida por el globo en el espacio. Admitiendo como es prácticamente el caso que el globo carece de inercia y que por lo tanto es arrastrado libremente por el movimiento de la capa de aire donde se encuentra en cada instante, resulta que su movimiento real es el resultante de un movimiento vertical uniforme (su movimiento ascensional) y de un movimiento horizontal cuya velocidad es en cada instante la del viento de la capa donde se encuentra. El efecto del movimiento vertical es eliminado al proyectar sobre el plano horizontal, y por lo tanto el movimiento proyectado representa el efecto exclusivo del viento: la dirección y la velocidad de la proyección son iguales a la dirección y a la velocidad del viento a las alturas indicadas por las respectivas cotas. El sondeo con globos pilotos permite pues medir la dirección y la velocidad del viento a todas las alturas y en este sentido mejora considerablemente las enseñanzas que podrían sacarse de la observación de las nubes.

Comparando los resultados de numerosísimos sondeos practicados en los más variados lugares del globo y en todas las épocas, se han podido establecer algunas leyes generales relativas a la marcha normal de la dirección y de la velocidad

del viento en función de la altitud. Según Ch. Maurain, la velocidad del viento en toda la Europa occidental crece con bastante regularidad desde el nivel del suelo donde es de 5 m/s por término medio hasta el nivel de la estratoesfera (11.000 m.) donde alcanza 15 m/s . En la estratoesfera decrece pero ya no nos interesa porque no disponemos de ningún sondeo que se haya prolongado hasta tales alturas. Según W. Pepler citado por A. Angot (1) la máxima velocidad del viento no coincide exactamente con el nivel de la estratoesfera sino que se halla un poco por debajo; además cuando el nivel de la estratoesfera se eleva, la zona de máxima velocidad del viento también se eleva pero menos rápidamente de modo que cuanto más alta se encuentra la estratoesfera más grande es la distancia que la separa de dicha zona de velocidad máxima, la cual se halla siempre en la tropoesfera. En cuanto a la dirección, resulta de los trabajos efectuados en el Observatorio aerológico de Lindenberg (cuyos resultados son aplicables probablemente a toda la Europa occidental) que el viento gira hacia la derecha, es decir, en el sentido de las agujas de un reloj, sobre todo en los dos primeros kilómetros; de todos modos el giro es lento: en 6 kms. no gira más que 10° . Tanto la variación en velocidad como en dirección se explican fácilmente por la resistencia que a la marcha del viento opone el suelo, pero no es esta la ocasión oportuna para entrar en detalles. Las leyes que acabamos de citar tienen carácter estadístico, es decir, que representan los promedios de gran número de sondeos verificados en las más variadas condiciones meteorológicas. El estado efectivo de la atmósfera en un momento determinado se aparta más o menos de dicho tipo medio y estas discrepancias con relación al tipo medio son precisamente los elementos que interesa destacar: habrá por ejemplo anomalía cuando el giro se produzca hacia la izquierda o cuando siendo hacia la derecha sea excesivamente rápido y también cuando la velocidad decrez-

(1) V. Traité élémentaire de Météorologie, 4.^e ed., 1928.

ca al aumentar la altura o permanezca simplemente estacionaria, pero las más considerables de todas las que pueden presentarse son las discontinuidades en la dirección o en la velocidad del viento o en ambos elementos a la vez. Dada la gran importancia de las discontinuidades cuando se presentan vamos a examinar este caso con más detención.

Existen dos tipos de estados dinámicos efectivos de la atmósfera según que la variación de las características del viento en sentido vertical sea continua o no; en el primer caso se puede considerar que toda la masa atmosférica forma un medio dinámico único; en el segundo caso forma dos medios distintos separados por una superficie de contacto más o menos bien definida: cuando se atraviesa esta superficie de separación se experimenta como es natural el salto brusco de las condiciones que reinan en uno de los medios a las que reinan en el otro. Tratándose de la atmósfera la superficie de separación es generalmente casi horizontal: deja por su parte inferior una capa de aire dotada de cierto movimiento y por su parte superior otra dotada de otro movimiento distinto en dirección, en velocidad o en ambas cosas. Cuando aquí se habla de discontinuidades hay que entender que se trata de discontinuidades físicas: al atravesar la superficie de separación de dos medios heterogéneos en contacto sus elementos físicos no sufren una estricta discontinuidad matemática sino una variación muy rápida en comparación con la que experimentan dentro de cada uno de ellos; la superficie de separación no es pues tampoco estrictamente una superficie matemática sino una zona de tránsito que puede tener más o menos espesor: tratándose de la atmósfera suele tener de doscientos a cuatrocientos metros, cantidad muy pequeña en comparación con la extensión de centenares y aún millares de kilómetros que alcanza frecuentemente en sentido horizontal. Diremos por lo tanto que existe discontinuidad siempre que después de una variación lenta o nula en la dirección o en la velocidad del viento hasta cierta

altura se encuentra una variación muy rápida en el espacio de doscientos a cuatrocientos metros en sentido vertical, seguida nuevamente a mayores alturas de una variación lenta o nula. Las discontinuidades atmosféricas nacen al ponerse en contacto dos masas de aire de distinta procedencia y dotadas por lo tanto de caracteres físicos distintos; en este momento la discontinuidad es muy brusca y la zona de tránsito delgadísima; poco a poco el rozamiento de las dos masas de aire determina el ensanchamiento de dicha zona de tránsito a través de la cual se va produciendo la mezcla de las dos masas; la discontinuidad se va esfumando hasta desvanecerse cuando la mezcla llega a ser completa. De aquí resulta que a veces es muy difícil asegurar si hay o no discontinuidad: los casos de discontinuidad forman una cadena que va desde la discontinuidad limpia y radical (discontinuidades jóvenes) hasta la desaparición completa, y no puede precisarse el punto exacto en que la discontinuidad deja de existir.

Viniendo ahora a nuestro caso concreto podemos plantear los siguientes problemas: ¿hasta qué altura se conserva la dirección norte? ¿en qué forma se verifica el tránsito de este rumbo al nuevo? ¿existe alguna relación permanente entre el rumbo inicial y los rumbos reinantes en altitud?

El cuadro número 8 resume los resultados referentes a la conservación del rumbo; entendemos que el rumbo se conserva mientras no sale del cuadrante NW-NE. Los números de la primera columna indican alturas expresadas en metros; los de la segunda representan el tanto por ciento de veces que se ha conservado el rumbo por lo menos hasta la altura respectiva. Hemos tenido que calcular estos tantos por ciento para hacer comparables los datos procedentes de diferentes sondeos toda vez que las alturas máximas alcanzadas son muy variadas. Los números de la segunda columna significan pues el tanto por ciento de veces que se ha conservado el rumbo entre todos los sondeos que han rebasado cada altura considerada. Los últimos números son poco precisos por

disponerse de pocos datos pues se comprende que cuanto mayor es la altura menor es el número de sondeos que la hayan alcanzado. Del cuadro se deduce que prácticamente el rumbo no se conserva más arriba de 2.000 m. mientras que según las leyes normales de la variación del rumbo con la altura recordadas antes, debería conservarse hasta mucho más arriba, pues la pérdida del rumbo significa, con arreglo a lo que hemos dicho, un giro de 45° por lo menos. Además se ve que el punto crítico para la conservación del rumbo está a los mil metros; más de la mitad de las veces (60 %) se conserva el rumbo hasta esta altura y en cambio queda reducido a un 30 % el número de veces que se conserva 500 m. más arriba.

El tránsito del rumbo de la corriente inferior a los de las corrientes superiores tiene lugar unas veces por un giro lento y otras veces por un cambio brusco o discontinuidad. Entre 56 sondeos que han rebasado los 2.000 m. hay 26 casos de discontinuidad a altura inferior a dichos 2.000 m.; de ellos hay 19 comprendidos entre los 700 y los 1.000 m. y de esos hay 12 comprendidos entre 900 y 1.000.

Esta discontinuidad se encuentra también en bastantes sondeos que no han alcanzado los 2.000 m. Además son bastante numerosos los que terminan entre los 700 y los 1.000 metros por penetrar el globo en nubes bajas pero como se sabe que una capa de nubes coincide casi siempre con una superficie de discontinuidad, la mayoría de estos últimos son-

CUADRO 8

Altura	%	Altura	%	Altura	%
200.	99	1.400.	36	5.000.	8
400.	86	1.600.	30	6.000.	11
600.	76	1.800.	30	7.000.	7
800.	64	2.000.	21	8.000.	0
1.000.	59	3.000.	11		
1.200.	48	4.000.	8		

deos pueden contarse también como casos de discontinuidad ; por último son también frecuentes los casos en que sin llegar a una verdadera discontinuidad se produce entre los 700 y los 1000 un giro rápido del rumbo, que puede considerarse según lo dicho más arriba como una discontinuidad vieja en vías de desaparición. En resumen, que la superficie de discontinuidad que limita por arriba la corriente de la tramontana es un elemento que hay que tener en cuenta. Las características de esta discontinuidad son bastante constantes ; su existencia es casi segura en los días de tramontana fuerte con componente del E y menos frecuente en días de brisa débil (local) o con componente del W. Casi sin excepción la discontinuidad se produce por transición brusca del N o NNE al NW o al WNW. Quizá la presencia de esa discontinuidad dependa exclusivamente de la componente E al nivel del suelo puesto que se observa en general siempre que existe tal componente aunque no sea con tramontana ; resulta particularmente clara y constante con vientos del NE y del ENE.

La trayectoria del globo presenta a veces amplias ondulaciones girando primero en un sentido y luego en sentido contrario ; teniendo en cuenta únicamente el giro inicial, es decir la primera semionda de la trayectoria (en el caso de que sea ondulada) hasta el momento de la primera discontinuidad cuando la hay se obtienen los siguientes resultados : 38 casos de giro hacia la izquierda, 66 sin giro aparente y 29 de giro hacia la derecha ; teniendo en cuenta que la desviación normal es hacia la derecha es de observar un notable predominio de las desviaciones hacia la izquierda. El hecho se acentúa todavía más vivamente atendiendo al sentido de las discontinuidades : tenemos 25 con desviación hacia la izquierda y solamente 6 hacia la derecha de entre las 31 discontinuidades comprendidas entre 700 y 1.200 m. (aquí contamos todas las discontinuidades observadas en estas condiciones y no solamente las correspondientes a los sondeos que han ex-

cedido de los 2 000 m. como hemos hecho antes en que era indispensable esta restricción para la comparabilidad) y aun es de señalar la circunstancia de que dos de estos seis casos de desviación hacia la derecha han sido precedidos de otra discontinuidad a altura inferior a 700 m. y por lo tanto no corresponden propiamente a la tramontana que en estos casos ha dejado de existir a menos de 700 metros.

Las variaciones de la velocidad con la altura vienen resumidas en los cuadros números 9 y 10. En el primero hay una columna titulada altura donde esta viene expresada en metros y tres columnas tituladas velocidad media: la primera de ellas contiene las velocidades medias en metros por segundo obtenidas para cada altura de todos los sondeos utilizados, tomando de cada sondeo solamente la porción en que se ha conservado el rumbo en el sentido explicado antes; la segunda ha sido construida en la misma forma pero utilizando solamente los sondeos correspondientes a días en que la velocidad al nivel del suelo haya sido superior a 5 m/s y la ter-

CUADRO 9

Altura	Velocidad media				
0.	.	.	7	9	13
500.	.	.	9	11	15
1.000.	.	.	10	13	14
1.500.	.	.	11	12	16
2.000.	.	.	10	8	»
2.500.	.	.	7	7	»
3.000.	.	.	7	5	»
3.500.	.	.	8	5	»
4.000.	.	.	9	8	»
4.500.	.	.	11	10	»
5.000.	.	.	12	»	»
5.500.	.	.	9	»	»
6.000.	.	.	8	»	»

cera utilizando los sondeos con velocidad al nivel del suelo superior a 10 m/s . En todas ellas se ve que la velocidad crece hasta los 1.500 m. Hay un mínimo bastante profundo a los 3.000 m. y luego vuelve a crecer hasta los 5.000 m. Al final

CUADRO 10

Hasta 1.000 m.

Altura	Velocidad
0	9
500	11
1.000	11

Hasta 1.500 m.

Altura	Velocidad
0	10
500	12
1.000	16
1.500	14

Hasta 2.000 m.

Altura	Velocidad
0	6
500	10
1.000	12
1.500	9
2 000	8

Hasta 3.000 m.

Altura	Velocidad
0	6
500	9
1.000	15
1.500	9
2.000	8
2.500	9
3.000	3

los resultados son algo inseguros por la escasez de datos. Más interesantes son todavía los resultados consignados en el cuadro número 10. Como la altura a que se pierde el rumbo debe influir bastante sobre la ley de la variación de la velocidad hemos dividido todos los sondeos en cuatro grupos: 1.º cuando el rumbo se pierde entre los 1.000 y los 1.500 metros, 2.º entre los 1.500 y los 2.000; 3.º entre los 2.000 y los 3.000 y 4.º a más de 3.000 sin llegar a 4.000. La marcha de la velocidad es semejante en todos los casos: el máximo tiene lugar siempre a los 1.000 m. y va seguido de un descenso bastante brusco; el valor de la pendiente tanto antes como después del máximo parece estar en relación con la altura del cambio de rumbo. Si dicha pendiente es rápida esta altura es mayor. Por último conviene consignar un hecho que no puede reflejar los cuadros de referencia y es que cuando el cambio de rumbo se produce con discontinuidad esta viene precedida de una exagerada disminución en la velocidad que puede llegar a la calma completa; se comprende que debe ser así por lo que antes hemos dicho en relación con la teoría de las discontinuidades. No queremos tampoco dejar de señalar la relación que se advierte entre la altura del cambio de rumbo y la velocidad al nivel del suelo que varían en proporción inversa. La tramontana fuerte no suele rebasar los 1.500 m., mientras que la brisa moderada de dirección norte puede llegar hasta las mayores alturas.

J. M. JANSÁ

HISTORIA DE LA INVENCIO DE NOSTRA SEÑORA DEL THORO

EN FORMA DE COMEDIA

*A mon distingit amic i company
Carles Rahola, il-lustre historiador
de Girona.*

INTRODUCCIÓ

Entre altres manuscrits comprats, fa temps, a un carnicer que tenia el propòsit d'embolicar amb ells las petites pesades de sa mercaderia, va aparèixer un quadernet en 4.^t, de 38 fulles, en la primera plana del qual hom llegeix el titol que encapçala aquest treball i al peu de la mateixa el nom de *Pedro Monjo*.

Una volta examinat l'escrit no cal dubtar que, per la abundancia d'errors gramaticals que en ell es notan, per les moltes paraules mutiladas, per la inseguretad en el caràcter de lletra i per la serie de trets de mal gust i adorns innocents intercalats en el text, és obra de persona poc versada en la materia. Fins la repetició del nom de *Pedro Monjo*, el qual apareix al final de la còpia, sembla més aviat convenir al propi del copista que no pas al de l'autor de la producció dramática.

Es tracta d'una comèdia de mèrit indiscutible escrita en catalá ; son argument es desenrotlla en torn de la llegenda de la aparició de la Verge, segons donà a coneixer Fra Jaume Jordà en sa *Historia dels Ermitans del Pare Sant Agustí*, intervenint en ell dues parelles de pastors enamorats, nota la més simpática y la mes viscuda de l'obra ; sa versificació es fácil i sentida, denotant en son autor un temperament d'artista i una intel·ligencia molt cultivada per l'estudi.

Pel sol fet de que l'esmentada *Historia* de Fra Jordà fou

publicada a València entre els anys 1704 a 1712 no podríem assignar a la Comèdia una data molt anterior a la data esmentada. Però tenint en compte que el llenguatge en que la veiem escrita està plagat de castellanismes, propis de la nostra decadent literatura a las derreríes del segle XVIII, haurèm de convenir que deuria ésser escrita després de la reconquesta de la nostra Illa per les armes catòliques al comandament del Duc de Crillon l'any 1782.

D'aquesta Comèdia no teniem altra notícia, abans de la troballa, que la consignada per En Joan Roca i Vinent en son *Diari de Maho* (manuscrit inèdit que conté la narració dels principals fets esdevinguts a la Vila dès de 1776 fins a 1826) el dia 4 de Febrer de 1796, dient: « Alguns Mestres y Carbo-ners del Mercadal estos dias passats han fet en este Theatre tres Representacions de 2 Comedias, Siguismundo y N.^a S.^{ra} del Toro ».

En tot temps fou migrada la producció poètica menorquina. Coneixèm la dels pocs humanistes qui dins el segle XVIII es dedicaren a la literatura; a cap d'ells pot ésser atribuïda aquesta Comèdia. D'haver estat capaços de produïrla no s'hagueren desdenyat, segurament, en fer pública sa paternitat.

Dista molt la producció que donèm avui a l'estampa, tota curulla de sentiment, exponteneitat y lirisme, de las produccions dels Ramis, Albertis i altres contemporanis, filles tant sols de l'estudi i de la freda erudició.

Considerant que l'elecció del tema es relaciona directament amb la montanya del Thoro; que els actors qui, per primera vegada, la donaren a conèixer a Mahó foren del Mercadal, vila propera a la montanya; que en son desenrotllament l'autor demostra una gran coneixença de la vida conventual i de la Història sagrada, i que al cim de la montanya vivia una Comunitat de frares Agustins, no serà desacertat suposar que un d'aquets fou l'autor de la Comèdia, autor qui no se atreví a donar son nom per un excés de modestia o, tal volta, per respecte als habits que vestia.

Lo cert i positiu es que l'aparició d'aquesta comèdia ve a confirmar nos un fet molt digne de tenir-se en compte dins la història de la literatura Catalana. La nostra propia llengua fou, dès de la colonització de Menorca pels Catalans, en 1287, fins a mitjans del segle passat conreuada amb amorós respecte per tots els menorquins, tant dins l'esfera oficia! com dins la privada, i mentres Catalunya estricta i les nostres illes germanes Mallorca i Eivissa, baix del jou de Felip V de Borbó, perdían sa propia personalitat, catellanitzant-se, i sa literatura anava rodolant cap a una total desfeta, Menorca, lliurada a la Corona Britànica pel tractat d'Utrechk, gaudint d'aquelles llibertats que els nous dominadors li concediren, es convertia en baluart, encar que feble, de la nostra llengua vernàcula.

Fou precís que es reincorporés a Espanya pel tractat d'Amiens, signat en 1802, perquè anés dès d'aleshores decaient l'us del catalá, que dins l'esfera oficial rebé un cop mortal a mitjans d'aquell segle amb el reial decret que prohibí son us en la redacció dels documents de caràcter intern dintre de las Universitats.

L'acció de la Comèdia té per teatre l'ameníssim vall on s'assenta la vila de Mercadal, vall que s'exten vers a ponent dès de la montanya del Thoro fins el puig de *Llinaritz vell* i corre cap al nord fins a tocar las aigües de Fornells. En el transcurs de la llegenda narrada per Fra Jordá intervé un brau portentós qui obrí pas, amb ses banyes, entre penyas a la Comunitat de frares Mercedaris fins a trobar en una covèta l'imatge de la Verge, la qual després de la invasió sarraïna, diu, havia estat amagada pels catolics feèls dès de el segle X. Com el Pare Jordá escriu en castellà, al tal brau li dona, clar està, el nom de *toro*, paraula exòtica en la nostra llengua, pretenint relacionar-lo amb el nom de la montanya, d'origen molt distint.

Althor, en arab significa montanya. Per *Althor* fou coneguda per els serrains l'única eminencia de relativa importan-

cia, de l'Illa. És a dir la montanya per autonomassia. Els catalans vinguts per la Conquesta, amb N'Anfos III d'Aragó, desconeixent la llengua aràbiga i creient segurament que Althor era el nom propi de la montanya, i no son nom genèric, l'anomenaren la montanya d'Althor, es a dir la montanya de la montanya, caient en una redundància, de la mateixa manera que caigueren en una altra quan donaren el nom *Aljandac* al barranc que dins el terme de Ferreríes afluïx a la cala de Santa Galdana ignorant també que *Aljnadac* en arab significa barranc.

Althor (El Toro com impropïament hom diu ara), malgrat las exageradas exclamacions referents a sa gran altitud que es fan en el transcurs de l'obra, solsament mida 358 metres; situada al mig de Menorca, dès de son cim hom albira esplèndid panorama: hom veu boni bé tota l'illa rodejada d'aigua a excepció de un punt en que l'horitzó queda interceptat per un pujol.

Jaume III de Mallorca en son *Pariatge sobre la Pabordia i Rectorias de Menorca* promulgat en 19 de març de 1330 ordená que « Preterea in dicta Ecclesie Sancti Laurentii de Binixemps sit alia capella ad honorem Sancti Salvatoris in loco vocato *Altoro*; et quod Rector ipsius Ecclesie Sancti Laurentii celebret in ipsa Ecclesie mysarum solemnias in festivitate ipsius Sancti et diebus Sabbatis in qualibet septimana ». De manera que la capella alçada al cim de la montanya d'Althoro estava dedicada en 1330 a Sant Salvador.

Corrent el segle XV sembla que a l'esglésieta de Sant Salvador deurien portar-hi una imatge de la Verge Maria, sens poder precisar qui fou el donant ni per quin motiu canvià la capella el nom de Sant Salvador pel de Nostra Dona. Es un fet positiu que en documents d'aquella època hom la coneix per la *Verge del Turó*, denominació catalana molt apropiada tractant-se d'aquella petita eminència. A la segona meitat del segle XV pertany l'imatge que en la actualitat s'hi venera.

Devia anar creixent la veneració a la devota imatge, ja que

en 1499 es portava a cap la restauració d'aquell petit temple, se li feien vots i se li prometien ciris,

En 19 d'Agost de 1592, el Papa Climent vuitè expedí la Bula de Fundació d'un Convent de l'Orde de Pares Agustins calçats al cim de l'esmentada montanya, sots invocació de la Verge Maria i tres anys mes tard va començarse l'edificació del Convent i la reedificació de la esglèsia.

Fins que no va ésser coneguda la llegenda de l'invenció de la Verge, l'imatge restà sola amb el seu infant als braços. Una volta divulgada, a principis del segle XVIII, els frares van creure necessari afegir al grup escultòric la figura de l'esmentat brau del miracle, figura de lo més desdixada, obra sens dupte d'algun mal fuster rural o d'algun frare desmanyat aficionat a l'escultura.

Com es veu la llegenda no va gaire ben avinguda amb els documents historics.

És possible, segons opinió del Dr. D. Joan Ramis i Ramis, que abans de 1295 existís el convent de Mercedaris citat pel Pare Jordà i que hom suposa alçat sobre el pujol de la Perdiu de *Llinarix vell*, però es una qüestió qui no está esclerida. Es lo cert que en 1330 no existía, ja que Jaume III no en fa cap esment en son *Pariatge*.

Respecte a la Vila de Mercadal es pot precisar amb molt de fundament quan i per qui fou fundada. Conquerida Menorca per N'Anfós III, en 1287, i poblada de *bona gent catalana*, segons sa expressa voluntat, atenant-nos al testimoni de son cronista En Ramon Muntaner, fou alçada al peu d'Althor una Vila, coneguda dèss de l'època medieval per *la Pobla del Mercadal*.

Devia tenir certa importancia al poc temps de sa fundació, ja que en 1301 Jaume II de Mallorca en sa *Carta pobla menorquina* signada a III de las kalendas de Septiembre (30 de Agost) diu en son paragraf 38 « Item concedimus vobis et » vestris et perpetuo statuimus quod habeatis forum in villa » Ciutadellæ, scilicet, die sabbati: et in Mercatallo die jo-

» vis : et in Mahono die lunæ », lo qual nos indica que el dijous devia tenir mercat. Y més endavant en el paragraf 46 del mateix document, tractant de la Universidad general de la illa, afegeix : « Volumus tamen quod prædicti consiliarii pos- » sint esse usque ad decem, et quod sin de Ciutadella, et in » negotiis tangentibus universitatem dictæ insulæ vocent ali- » quos probos homines de Maho et de termino castri de » Sancta Agada » lo que ens demostra que ja la Pobla de Mercadal devia tenir sa Uniuersitat propia i que son terme comprenia el Castell de Santa Agueda, tant famós, ja que va ésser l'últim baluart dels sarraïns on es firmaren els pactes de capitulació.

La primera esglèsia de Mercadal fou una capella dedicada a Sant Narcis, segons es desprèn del Pariatge fet per Jaume III de Mallorca i promulgat, com ja havem dit, en 19 de març de 1330, quant diu : « ...volentes quod in Parrochia dic- » te Ecclesie *Sancte Cruets de Loriach*, sit una capella apud » Mercadal ad honorem *Sancti Narcisi*, in qua quidem cape- » lla celebret Rector ipsius Ecclesie de Loriach semel in qua- » libet septimana ».

Si tenim en compte que el català parlat a Menorca és el català que se parla a la província de Girona ; que una de las dues parts, la de ponent, en que el riu Onyar divideix la capital d'aquella Província s'anomena *el Mercadal* ; que el poble més pròxim a ella es diu *Fornells*, nom que porta el port pròxim a Mercadal de Menorca, i que la primera esglèsia fou dedicada a Sant Narcis, Patró de Girona, ens lleva tota mena de dubte respecte de que gironins foren els fundadors del nostre Mercadal.

Encara hi ha un curiós detall qui reforça més i més la nostra opinió :

Segons conta el cronista Bernat Desclot, en 1285, es a dir, dos anys abans d'ésser conquerida Menorca pels catalans, Girona es vegé assetjada pel Rei de França Felip l'atreuít.

Quan estaven els gironins pròxims a rendir-se el cos mort

de Sant Narcís, enterrat a la Catedral, va operar un portentós miracle fent sortir de son sepulcre una estamperia de mosques verinoses les quals matant els cavalls del francesos, van provocar una epidèmia entre ells essent obligats a abandonar son propòsit i retornar a França.

Are bé, encara entre els pagesos del nostre Mercadal es conserva de l'antigor la següent cançó, popular a Girona :

Sant Narcís de Déu amat
morirém desemparrats
si nos feis fugir ses mosques ;
perquè els francesos vindrán,
sa llanterna s'endurán
i quedarèm a les fosques.

¿Qui, sino els gironins establerts a Mercadal podien haver introduït a Menorca aquesta invocació?

Ara que coneixèm el teatre, anem a la comèdia.

F. HERNANDEZ SANZ

Las personas qui parlan en la comèdia son :

PRIOR, *Frare Mercenari.*

FABIO, *Pastor galan.*

SILENO, *Pastor galan.*

RONXA, *Pastor gracios.*

FLORA, *Pastora.*

LAURA, *Pastora.*

DIABLE.

Musica.

* * *

PRIMERA JORNADA

(*Surt Fabio*)

Fabio. Be concediu, divino Cel, a un Pastor en la sua tendra edat el temps millor, puys que li atribuiu una innocència qui repeleix amorosa violència ; mes arribant pero a la pubertat, aquell objecte cego e inanimat, contrari a sa quietut y a son sosego, ja lo invest ; lo atropella y, dès de luego, ab fletxas de Cupido fer son cor y prestament del Pastor se fà Señor.

Ferit que está, passa sa vida molt penada, (y mes si va altre colom à la beurada) ja no menja de gust, ni ja reposa perque es troba à tal punt, que ja no gòsa de clar coneixament, encès de amor, y viu morint a mesura que creix aquell ardor.

Tot esto, divino Cèl, me está passant puys el meu còr de amor se está abrazant.

Y per veure si alivio puch lograr,

al menos per un rato, a descansar
a estas selvas, vench, verdas y amènas
qui convidan al goix, minorant pènas,
ab la gran varietat que produeixen
de hermosas flors que en ellas y floreixen
y ab la distracció que causa la belleza
ab que ha volgut dotar Naturaleza
esta eminència gran, de forma extraña,
esta piràmide inmortal, esta Montaña.

Aquí vench jo a calmar el meu terrible
reconcentrat amor, si fos possible,
contemplant de esta Montaña sa hermosura,
se altitud gran, sa bella compostura.

Quant jo sa rodonés li vaitx notant
la veitx de cristalls plena, murmurant,
saltejant y fent giros de contento
que al baixar naturalment dèu de son centro
no deixan de regar ab aigües tantas
aquestes flors silvestres, herbas y plantas
y ab lo ruido armoniós de sas corrents
y el de las fullas de abres, que los vents
assòtan a porfía y amb constancia
forman, si bé confusa, concordancia,
provocant a las aus, arribant l'hora,
celebrien la vinguda de la Aurora ;
y una volta la Aurora se demostra
se troba aquella Musica disposta,
y per abres y plantas dividida
forma clàusulas sonoras (agrahida
de la visita) ab suave melodía,
fent-li la ben vinguda cada dia.
De forma que quant el Sol mitx resplandent
comunica sos rayos desde Orient
a lo mes encumbrat de esta montaña,
sembla un Cèl terrenal esta campanya.

(Renou petita de picarols dintra : y diu Ronxa).

Ronxa. Tri, tri, tri, allà ampara
que no pas aquell cabrit!

Fabio. Un pastor me apar que he ohit.

Ronxa. Ay, com vol anà a sa mare!
Endutelsen tot arreu
a sa tanquèta dels abres,
que jo men vaitx a ses cabres.

Fabio. De Ronxa em sembla sa vèu.

(Renou mes grossa de picarols dintre. Surt Ronxa disperant una basetjada. Porta serró).

Ronxa. Beachú! Cabras per llál
¿Que no sabeu es camí?
Fora, fora! *(disparant)* Are sí!
Malament anavau ja.

Fabio. Es Ronxa. ¿Ronxa com va?

Ronxa. Hola Fabio, com se vulla
dès de que es blat ha trèt bruya
fins are, que ha espigat ja.
Perque ses cabres traydoras,
per gola de menjar blat
salten dintre des sembrat.

Y are tu, si be discorres,
pots veurer que jo vull dir
que no tench gens de repòs
fins a mitx dia que em pos
a menjar y al punt dormir.

Fabio. Dormir de dia no trèu
per homos des nostro bras.

Ronxa. Mes si ningú es tem del cas
dirán si treu o no treu?
Jo en ne veurer que es mitx dia
trech del sarró tot quant duch
per menjar y me umpl es buch
mes content que una novía ;

y menjant menjant me acost
a racés, o bé a un bon lloch
y me adorm.

Fabio. ¿Dorms molt o poch?

Ronxa Fins que el Sol es casi post.

Fabio. Guapo! Bon modo de viurer
tens Ronxa ; tu estás trempat!

Ronxa. Jo no estich enamorat
ni de veras ni per riurer,
ni se que cosa es amor ;
mes crec que es un desfrassàt.

Fabio. Puys jo estich enamorat
de Flora, y lo meu cor
(ahont se vulla que jo sia)
per Flora se va abrazant
del amor que li tench tant,
que va augmentant cada día.

Ronxa No te has de anar abrazant
per de dins y per defora,
si sempre vas floretjant
aquesta benèita Flora?
Tot es : ay Flora estimada,
Flora bella, Flora hermosa,
Flora clavella, Flora rosa,
Flora mía, Flora amada :
no 't farà viure afligit?
Si tu mon genit tenías,
ton amor baratarías
amb un porcellèt rostit.

Fabio. Admirat me té el que dius;
que sias homo. Pastor,
y que no tenguis amor?
Jo no crech sino que rius.

Ronxa. No rich, no ; si vens, anèm,
que ses cabras son ja enfora.

Fabio. Vindria si ves a Flora
per allà.

Ronxa. La encontrarem
ab Laura, que en aquesta hora
cercan la fresca.

Fabio. Puys, anèm.

(Sen van).

*(Surt Sileno qui cassa, y aporta la Ballestra
en la mà).*

Sileno. En estas selvas verdas y humbrosas,
brodadas de flors bellas y olorosas ;
en esta falda hermosa y adornada
de fonts, ganado y plantas, y habitada
de pastoras tan bellas, tan hermosas,
que competir podrian ab las Diosas ;
en este promontori cuya altura
sembla assaltar lo globo de la Lluna,
y son en ell, entre altres maravellas,
lo estrado, rosas, y el dosér, estrellas ;
aqui, puys (ahont la verdura persevera
com si tot l'añ brillàs la primavera,
ja que ab lo amparo de la gran Montaña
ni la desterra ivern, ni estiu la daña)
perito vaitx buscant ab aquesta arma
la descuidada cassa, qui covarda
entre els abres y plantas se retira
fugint de fletxas y del arch de la ira.

(Diu Ronxa dins disparant una basetjada).

Ronxa. Allà, cabres, amunt de la Montaña?
Enfora del sembrat de esta campaña!

Sileno. Ronxa me apar que es el qui vé ;
aqui, puys a que arribia esperaré.

*(Surt Ronxa tocant una flauta y fa com
qui no vegi a Sileno)*

Ronxa. Ja que las cabres deix asseguradas
 gosaré la frescor que altres vegadas
 solech gosar aquí y, cama alta,
 esperaré que venga son si acás men falta.

(Es gira, veu a Sileno y diu tot espantat)

Mes, que es això que veitx? Valguem el Cel!
 Assistiume oh Arcàngel Sant Miquel!

Sileno. Perque fuges? Que tens? Que es qui te espanta?
 Que cosa es, amich Ronxa, qui te causa tanta
 admiració?

Ronxa. No ben sègur encare
 estich, amich, ohint y veyent ta cara,
 puys com te he vist ab la ballesta,
 me parexias la Mort qui, ja molt llesta,
 me buscava.

Sileno. La Mort?

Ronxa. La Mort, sí, perque els corps y els milans
 se menjassen mon fetje y ma carn els cans.

Sileno. Tan feo te aparesch que et sobressaltas,
 quant per tota la Illa, ab honras altas,
 me aclama la fama voladora
 Narsiso de pastoras que enamora?

Ronxa. Se jo si es la Mort hermosa o lletja?
 Si té color de mèlsa o bé de fétja?
 Sé jo si ella es petita o gegantina?
 Ni si viu en el bosch o en la marina?
 Solament sé que en tenir del Cèl requesta
 forzosament ha de mata ab ballesta ;
 y com he reparat que ne aportavas
 pensí que eras la Mort y que em buscavas.

Sileno. Estás, donch, desengañat?

Ronxa. Sí, mes, ¿que intentas
 quant admirat te veitx y quant contemplas
 el vall, el bosch, el prat y la cabaña
 y la gran altitut de esta Montaña?

Sileno. Amich Ronxa, molt hey ha que admirar
 en Menorca, encare que ella apar
 tant petita y tan plana, que sols brilla
 esta bella Montaña en tota la Illa,
 y encare que pareix que el mar, quant brama,
 haja de sumergir la sua fama
 ab sas infladas onas, quant severas
 combaten de continuo sas riberas,
 no obstant aixó, ella sempre proposa
 y te renom, entre altres, de famosa
 per totes las nacions solicitada.

Ronxa. Sileno, lo que dius prou que me agrada ;
 y puys que es tant famosa y es tan bella
 comtèm, si vols, algunas cosas de ella.

Sileno. Puys tenme atenció y sabràs are
 de nostra Patria, ab noticia clara,
 lo mes esencial que en mi alcansa
 de molts sègles fins are la mudansa.

Ronxa. Pays digas, que ja escolt.

Sileno. Atent repara,
 en los anals de la Illa, cosa rara.
 Ja saps que quant el Señor,
 ab la sua Omnipotencia,
 después de haver creat
 hermosos los Cels y terra,
 junt ab ells tot lo demás :
 astros, brutos, plantas y herbas,
 creá Adan y ly donà
 un paradís de deleytes,
 donant-li per compañía
 a la sua muller Eva ;
 y solament li manà
 (baix de rigorosa pena)
 no menjàs fruita de un abre
 qui en mitx del Paradís era

per sos Divinos secrets.
Pero Adan, provocat de Eva
(que la serpent engañà)
trencà el Divino precepte
menjant la fruita vedada ;
y fonc la falta tant fea
que amb ella ensucià
a tota sa descendencia ;
y per aixó tots nosaltres
portèm la culpa mateixa.

De esto se originaren
estragos y pestilencias,
fam, guèrra, fret y calor,
desnudès, treballs, pobresa
per herencia del pecat
en la humana descendencia.

Y perque ingrats los homens
romperen el frè, entregant-se
à tot gènere de vicis,
no reparant el mes feo,
se indignà Sa Majestat
y ab copia de una aigua inmensa
sumergí tots los vivents,
salvo que, per providencia,
dexà Noè y sos tres fills
ab sas mullers en la Terra,
y un irracional
de cada género y especie.

Desde Adan fins a Noè
los anys que discorregueren
foren mil siscentos cinquanta,
sens que una noticia certa
se tenga que fos encare
nostra Illa descuberta
dintre tota aquella edat,

qui fonch del Mon la primera.

Y quant los fills de Noè
tingueren gran descendencia
los partí, com a Señor,
la rodonès de la Terra ;
a Sem, li va donà la Asia ;
a Jafet, la Europa bella ;
y a Cam li donà la Africa
y altres provincias anexas.

Un fill, o, net de Jafet,
que es deya Tubal, (cosa cèrta)
solcatjant lo nostro mar
descobrigué nostra terra
y en ella va deixar
gegantins pastors Caldeos
los quals, com eran tant forts,
per custodia seva, feren
las superbas atalayas
que per la Illa se ostentan

Luego el Capità Baleo,
quant ja estavan del tot hermas
Mallorca, Menorca y Iviza,
de gent de nacions diverses
las poblà, pero per covas,
y ordenà que se diguessen
las tres illas, Baleares.

Estos habitants de ellas
inventaren las basetjas
ab que disperaven pedras
a llarch trèt y ab gran certèsa
y ab aquestes armes eran
tant temuts los Balears
que quant els de Cartago volgueren
subjectarlos ab tributs,
venint ab naus y galeras,

ells a forza de basetjas
y ab unas quantas fletxadas
los feren fugir medrosos
quedant molts morts en la arena.

Y com dins poch temps succehí
aquella infeliz miseria
en totas estas tres Ilias,
que en vint y sis anys, en ellas
no y ploque una gota de aigua
per alivio de las herbas,
se despoblà nostra Patria
altra volta, porque era
la necessitat tan gran
que molts morian en ella.

Después vingueren los Rodios
y dintre breu temps vingueren
tres capitans de Cartago
qui, passant ab moltas velas
a España, (ahont se feyan
Cartago y Roma la guerra)
entraren al Port de Maho ;
la Illa regonegueran
y fundaren tot seguit
las tres poblacions primeras ;
allá en el cap de Mahó,
una qui Magon se deya ;
la altre se deya Jamnona
prop del cap de Ciutadella,
y la altre es deya Janícera
en la Nitja, cosa cèrta.

Después vingueren los Godos ;
a saquetjar nostra Terra
vingueren moltissims moros
y se apoderaren de ella.

Si bé el Rey Carlos el Magno

enviá ses tropas bellas
pera conquistar esta Illa
y la conquistà, en efecta,
fou cosa de molt poch temps
perque la Canalla fiera
tornà ab forza molt major
y a los francesos tregueran.

Vingueran después pizáns
a saquetjar nostra Terra
y se emportaren las portas
de bronzo que els moros feren
per el Castell de Mahó,
qui era una gran fortaleza.

Los moros, axí mateix
romengueren Señors de ella
fins que tropas catalanas
ab algunas genovezas
vingueren, y varen treurer
de Menorca la gent fiera,
y después de conquistada
(per son govern y defènsa)
hey dexàren Genovesos
qui a los Moros la vengueran.

Pero el Gran Conquistador
el Rey En Jaume, el Guerrero,
quant treguè los Infaèls
de Mallorca, dès de ella
envià sos Misatgers
al Moxaríf, el qual era
Señor y Rey de nostra Illa
y lo feu son tributari.

Y quant son fill, el rey Pere,
sen anava a conquistar
Alcoll, que de Moros era,
entrà en el port de Mahó ;

el Moxarif, en efecte,
lo regonegué Señor
ab tributs y reverencia,
sent al mateix temps traidor
que ab un correu escrivia
(donant-li noticia cèrta)
al Rey de Alcoll del succés ;
y quant va esser descoberta
aquesta infame traició
qui ly feya ¡vil cautela!
el Rey En Pere jurá
de treurel de esta Terra
y de tota ella expellir
la mahometana secta ;
y no lo pogué adimplir
puys morí (que es un cert deute
que pagam tots los mortals)
pero encarregà lo efecte
del jurament a son fill,
N'Anfós, qui ab tota presteza
feu enllestir una armada
de cent y vint y dos velas,
anant ab sa compañía
Nobles, Señors y Plebeyos,
y en particular molts Pares
Mercenaris qui avuy tenen,
prop nostra Aldea, el Convent
qui a nostra vista se ostenta.

Ja enarbolan lo Estandart ;
ja salpen, y ja navegan ;
ja fortuna los separa,
y ja salvats se arreplegan
en el Port, molt animosos ;
ja comensa la pelea ;
ja los Moros se acovardan ;

ja victoriosa se ostenta
 nostra tropa ; ja se cantan
 mil alleluyas y verzos ;
 ja la nostra Fé sagrada
 se exalta y se celebra
 en el lloch coinquinat
 de aquella Bàrbara Secta,
 y ja queda la nostra Illa
 per Aragó, y ja en ella
 plantada la Santa Creu,
 que sia exaltada sempre!

Ronxa. Sileno, a tot quant has dit
 he prestat atenció
 escoltant aquest sermó
 que jamày havia oit.

Y perque no vull fer flàca
 quant voldré dir lo que deyas
 me he omplert ses duas oreyas,
 es càp y fins sa butxaca.

Mes, encare me has de fer
 un plèr petit y molt magre
 y te donaré sa paga
 que dona un frare almoyner.

Digasme com se es fundat
 (que jo de axó non se rès)
 aquest Convent qui aquí es
 en lloch tant deshabitat.

Sileno. El rey Anfós va donar
 (quant guañà la Illa tota)
 a esta Familia devota
 un lloch, ahont poder estar,
 y la heretat juntament
 (segons he sentit contar)
 perque puguessen fundar
 y edificar un Convent.

Ronxa. Jo pens que tots los que hey son
son homens de santa vida.

Sileno, El Prior ne es fora mida
un exemplar en el mon.

(Surtan Flora y Laura corrent, molt asustadas)

Flora. Defensau nostro temor.

Laura. Amparaumos animosos.
valents Pastors generosos.

Sileno. No temau ningun rigor.

¿Com tanta turbació
Flora bella, Laura hermosa?

Ronxa. A fugir! Si hy ha colque cosa
jo no vull defensaró.

Laura. Un bruto, un monstre, una fèra,
nos persegueix a las dos!

Sileno. Digas, Flora. Que animós
el qui de amor premi espera
sabrà son brio empeñar
ab brava y rara osadía,
que la major valentía
puga rendida quedar.

Flora. Junt la corrent de un cristall,
qui veloz se precipita,
perque regar sollicita
un ameno y frondós vall,
en una fresca sombría
parlavam incautamente
quant verem que, velosment,
en vers nosaltres venía
un Monotauro ferós,
un bruto de forma estraña
registrant esta campaña
en seguiment de las dos.

A vista de tal figura,
sobresaltat nostre cor

y oprimidas pel temor
 qui los passos nos detura,
 hem procurat a fugir
 (que es molt bona diligència)
 porque nostra resistència
 no lo podría impedir

Sileno. No proseguesquis que intent
 sortir luego a la pelèa,
 puys axis mon cor se emplèa
 en fineza tant patent.

Y encare que un Sansó fos
 aquest monstre, gos a dir
 que jo lo tench de invadir
 per respecte de las dos.

Laura. Repara, animós pastor
 que es molt gran temeridat!

Sileno. Jamay rès ha acovardat
 lo meu ànimo y valor.

Flora. Es estremada locura
 aixís arriscar la vida!

Sileno. Jo ja la tench avorrida
 no trobant de amor ventura.

Ronxa. Tú no en farás creurer may
 que ningú muiri de grat ;
 porque qui mor, mor forzat,
 y jo tench el meu trebay.
 Ni que en dassen quant se pot,
 aïns voldria poder fer
 com N'Elías y N'Enoch.

Sileno. Que importa tenir valor
 qualsevol homo animós
 si per mostrar son esforç
 no aprofita sa ocasió?

Además, que es el temor
 de cassar, tant mala alàca

que es per lo ruina y flàca
cosa de ningún valor.

Per aixó he determinat
antes que tèmer, morir,
perque ningú puga dir
que el temor me ha acovardat.

Ronxa. Puys jo vaitx just al revés ;
aixís que sento remor
ja estich tot plè de temor
y fuig per por del demés ;
y en veurer el joch envidat
(per por de colque esclafit)
men vaitx corrent cap es llit
fent-li rebre un bon esclàt.

Sileno. Bella honra guañarí
si jo fés lo que fas tu ;
be podria dir algú
que jo en tench de covardía.

Per tota aquesta campanya
el monstre tench de cercar
y aixís mateix registrar
lloch per lloch esta Montaña.

Perque monstre tan feróz,
pens jo, que deu habitar
lloch que no han de frecuentar
los circunvesins pastors.

Y com aquesta Montaña
es tant aspre y eminent
pot ser que allí, certament,
tenga la sua cabaña
este bruto, esta fiera
este monstre, este salvatge
quí va per aquest paratge
com a fantasma lleugera.

(*Sen va*).

Ronxa. Y jo a suquí te esper,
Sileno, si no men vaitx,
que de novas no me empaitx.

Sempre vull ser el derrer
en sebre el que es fa o es diu,
que succeheix o se intenta
per no tenir mal de ventre
com es qui ho sap y no ho diu.

Y aixis vench a tenir
duas feinas escusadas
(Pastoretas estimadas) :
que no ho sé, ni ho he de dir.

Rebenta un per contaró
si sap una novedat
y fins que se es ben buidat
no se atura de xerrar,
y encare li sap greu
si ell ho conta y algú ho sap
perque vol el desdixat
que el treball tot sia seu.

Quant arriban a sabero
aquells tals qui no ho sabían
al punt están qui rabían
per poder anar à contarò.

Y molt mes si son donètas
de aquellas qui sen alaban
de sabrer molt y no saben
tenir ses cosas secretas ;
sinó que en surtir de allí
cada una es determina
a contaró a sa vezina
y le hey sol dir axuxí :

vagi en secret, ma germana,
tal nova ; y le hey declara ;
y aquella respòn : fins are

ho has tingut tant cuchuflàt?

Garridoyas, no es axí?

Que no fas bé ab lo que fas?

Axis no te embuyerás
en rès!

Laura. Y que et podèm dir,
si atentas no havem estadas,
Ronxa, a lo que tu ens has dit?
perque tenim el sentit
turbat y esteim retgiradas.

Ronxa. Dich que jo, sensa trebay
puch sebrer que hey ha de nou ;
mes, mesclarmè en tal renou
fora esser un gros bavay.

Jo men vaitx cap el Convent
sens atrevirmè à anar
à guardar el bestiar.
¡Que pastur si té talent!

(*Sen va*).

Flora. Veurèm lo que será estat
de aquella horrenda figura.

Laura. Encare no estich segura
del gran susto que me ha dat.

Flora. De la part superior
de la Montaña, venía,
y segons lo que corría
o que ho fes lo meu temor,
be nos podía alcansar
si no se hagués detingut.

Laura. Cert ès, y hauria pogut
son furor executar.

(*Surt Fabio*).

Fabio. La vezindat veitx turbada
Que es esto? Que haurà passat?
Quin motiu te hauré donat

Oh Flora mia estimada,
 imán de ma voluntat
 y centro de ma alegría!
 Me pareix que em falta el día
 quant de tú estich apartat ;
 perque tos ulls son estrelles
 molt mes resplandents que el Sol
 y jo visch en desconsol
 el temps que estich ausent de ellas.

Flora. Estas lisonjas, Pastor,
 de burla vana pareixen
 y no de cors qui sofreixen
 las violèncias del amor.

Que qui se llengua provoca
 à publicar que se inflama
 manifesta que no ama
 de cor, sino sols de boca.

Fabio. No pot lo meu sufriment
 disimular tot lo ardor
 ab que se abraza mon cor
 sent la causa tant urgent.

Que el dolor qui es pot sufrir
 no tench a molt si no es diu
 pero quant es escesiu
 forza es donarlo a sentir.

El qui reb algun torment
 (quant es leve la tortura)
 disimula ; que es cordura
 sufrir aquell sentiment ;
 pero si se multiplica
 el torment, a tal escés
 que ja no pot sufrir més
 forzat el seu fet publica.

Y jo que ja no puch mes
 sufrir, Flora, tant de ardor

ab que se abraza mon cor,
forzat, mon amor confés.

Flora. Confesas, la cosa es clara,
ab la llengua solament.

Fabio. La llengua es un instrument
ab lo qual el cor declara
lo seu gust o el seu pesar
que en sí mateix escondeix ;
per ço mon cor qui pateix
de este instrument ha de usar
per darte a entendre el dolor
que li causa ta hermosura,
solicitant la ventura
que de tú espera el meu cor.

Pero quant he reparat
en las caras de las dos,
ab un cuidado amorós
me té aquesta novetat ;
al veureus tant assustadas
pens que algun pesar declara.

(Diuen dins disparant algunas basetjadas).

Dins. Dispara, tira, dispara!

Laura. Los ecos y basetjadas
te dirán nostro temor.

Dins. Corra, corra, que te alcansa!

Fabio. Puys jo tench tan gran confianza
ab lo meu ánimo y valor
que sabrà, sens dilatar,
este enemich descobrir.

Flora. Jo no tench res que advertir.

Fabio. Jo no puch mes tol-lerar
de mon desitx, la violència.
Adios Flora hermosa!
faré com la mariposa,
prest tornaré a ta presencia.

Flora. Adios, Fabio.

Fabio. Adios! (*sen va*).

Flora. Ingrat mon pit es estat
puys que no ly hê declarat
el meu afecte amorós.

Laura. Ja mereix correspondència
tanta fineza de amor.

Flora. Laura, el declarar lo cor,
ferit de aquesta dolència,
desprecio sol engendrar,
fiant de la voluntat,
y aixis jo he determinat
a Fabio el pit ocultar ;
perque después presumtuós,
sabent lo molt que lo ador
no desprecii mon amor
trobantse de ell orgullós.

Laura. Veitx que estás enamorada
de Fabio ab lo teu dir ;
no sé Flora que advertir,
pero el que dius molt me agrada.
¿Anèm, que se passa el día,
a la Aldea a retirar
amiga?

Flora. Jo ja sento comensar
a sentir la tiranía
del Amor!

Laura. Lo que ha passat
sabrèm entre los Pastors.

Flora. Ja mon afecte amorós
ho desitja en veritat.

(*Sen van*).

(*Surten Prior y Ronxa*).

Prior. ¿Com es bestiar teniu,
are, sens guardia, Pastor?

Ronxa. Perdonau, Pare Prior,
 que avuy vagi un poch esquiu ;
 perque en aquesta Montaña,
 qui aprop del Convent està,
 y ahont jo duch a pasturar
 tota la nostra cabaña,
 diuen que un monstre ha surtit ;
 y la por que causa es tanta
 que sols el veurel espanta.

¡Pens que es el mal esperit!

Com diuen que es tant feroz
 no lo he gozat a investir,
 ni el ganado recullir,
 perque som molt melindrós.

Prior. No temis o lo avenir ;
 que a vegades es quimera
 de alguna veu novel-lera
 qui ly agrada de fingir.

Perque, ¿quin monstre podrà
 de esta Montaña empinada,
 venir, ab furia impensada,
 son sagrat a profanar?

Ronxa. Ans bé solen habitar
 per los llochs aspres, Señor.

Prior. No nech la tua rahó ;
 mes en dona que pensar
 que en esta Montaña bella,
 (segons tench imaginat)
 dèu tenir Deu ocultat
 alguna gran maravella.

Ronxa. Quina maravella haurà
 en lloch tant deshabitat?

Prior. Tu, Ronxa, haurás reparat
 el modo com ella está.

¿No veus quant plana apareix,

Ronxa, mon fill, aquesta Illa
ahont esta montaña brilla
y de alta se ensoberbeix?

Y no has reparat també
que el ganado que hey pastura
en ella, pren mes gordura
que en altra part?

Ronxa. Si, que ho sé.

Prior. ¿No es això prodigi gran
y molt extraña fineza
que ha obrat la naturaleza?

Ronxa. Bé está, miracles serán.
Més, de aquest compendi breu,
que en treu vostra Reverencia?

Prior. Molt, y si tu tens paciència
y te encomanas a Deu,
Ronxa, may mes tindrás por
de res qui et pugue fer mal.

Ronxa. Com puch anar a encorrolar
si estich carregat de por?
Que vol que en posi a fer vía
si no sé un brot de llatí?
Si el monstre vé cap a mí
ab un *clif claf* me estropia.

Prior. Puys ja que no hey vols anar
no deus vè de estar ociós ;
ajonollem-nos tots dos
y comencèm a rezar.
Preghèm a Nostre Señor
y a sa Mare, Verge y Pura.

Ronxa. Pero, jo tench gorradura
pels jonolls, Para Prior,
y no en puch ajonellar!

Prior. Vaja, mortifica el còs ;
no sias tant perezós.

Ronxa. Vam, veuré de provaró.

Prior. (*Rezant*).

Salve Deus! Del mar Estrella,
de David sagrada Torra,
per la qui el pecat se borra
Verge y Mare, Maravella!
Salve Morenèta hermosa,
Palma, Oliva, Perla Santa,
Cedro de altura qui espanta
y Font sellada y ditxosa

Salve Deus! que sola y una
estant del sol adornada
y ab sa diadema estrellada
existiu sobre la Lluna,
a Vos qui, en extraña guèrra,
venceu lo Dragó infernal
y ab poder imperial
regiu el Cèl y la terra,
a Vos oh Paloma hermosa,
filla de nostro etern Pare
y del Fill, oh Verge, Mare,
del Esperit Sant Esposa,
suplic humilment Señora,
encare que fill indigne,
que em siau Mare benigne
en la perillosa hora.

Ronxa. Oh quiméra mes estraña!

Pero, porque estèu rezant?

Prior. Estich, Ronxa, contemplant
per demunt de la Montaña
aquella Aurora Divina,
aquells lliris de la pau,
del Empireo la clau,
la Celestial Medecina,
refugi dels pecadors

alegría de los Sants
 amparo de los Christians,
 dispenséra de favors
 per qui la gracia es vinguda,
 la qui tot bé nos alcanza
 la qui es nostra esperanza
 sens màcula concebuda.

Ronxa. De los *requiescant in pace*
 ne hem sortit esta vegada ;
 mes tench la boca escorxada
 de di: oracions massa.

Jo pens que se es adormit
 aixis ja el podré deixar
 y a Sileno anà a cercar
 per sebrer lo succehit.

(*Sen vol anar Ronxa y se torna a
 ajonollar. Surt el Diable*).

Diable. Ab un furor infernal
 y rabia desesperada
 veitx creixer sempre mas penas
 y ja no ignoro la causa.

Se frustan las diligencias
 de los esperits bizarros
 habitadors dels abismes
 de las regions Tartáreas.

Se acaba nostra potència
 derrocantse las muradas
 de la confusa Babèl,
 y pèrt ja las esperanzas
 de engañar los habitants
 de aquesta Illa desdixada
 si té noticia de un Bulto
 qui entre aquestas peñas aspras
 en son capitell està
 de esta rústica Montaña

qui tanta pena y dolor
 son Original me causa.
 De que me serveix lo infèrn,
 ahont tench la pena sobrada,
 quant estos dos aquí adoran,
 por un divino presagi
 lo Original en lo bulto
 escondit en la Montaña!

Vull acostarmè an aquet
 ja que no puch amb lo altre.
 ¿Que es això?

Ronxa. No es ningú!
 Enfora de mi, apartèt,
 que jo som molt melindrós!

Diabla. Com ab soperba arrogancia
 donau are adoració
 a esta rústica Montaña
 sabent que está prohibit
 per la vostra lley Christiana?

Ronxa. No se rès de tot això ;
 Demaneu-ho en aquest Frare.
 Feste enfora mala cara!
 Patse allà, Diabla!

Diabla. Tu ho has de pagar per ell,
 ja que no puch acostarmí.
 Y tots los que trobaré
 al contorn de esta Montaña
 han de provar mon valor,
 han de temer ma arrogancia,
 y he de fer que no se trobia
 la qui tanta pena em causa!

(Pega el Diabla a Ronxa).

Ronxa. Ay, Ay, Ay! Pare Prior!
 Ajutori que me mata!
(Se alza el Prior y el Diabla fuig).

- Prior.* Ah! ponsoñoza Serpent,
fiero Dregó, cruel aspit
apartet de ma presencia
fuitx de aqui, apartet!
- Ronxa.* Jesus! Jo estich tot humit
y tench cera per una atxa
per ses camas dels calsons.
- Prior.* No temis las amenasses
de aquesta Furia infernal
o de aquet cruel pirata!
- Ronxa.* Pero son paraulas y obras
mescladas ab bastonadas
que demunt sa meva esquena,
aquell perro, aquell mulato,
morros de figa ubucosa,
Para Prior, me ha donadas.
(*Surt Sileno*).
- Sileno.* Daume vostra Reverencia
a besar esta mà Santa.
- Prior.* No a mí, sino al Señor
se deuen honras tan altas,
- Sileno.* Asombrat vench del temor
y admirat de lo que passa
en aquestas soledats,
Pare Prior, y es la causa
que un Monotauro feroz
té tota nostra comarca
perturbada, de tal modo,
que tot hom aquí vindrà
del Convent amedrentat
del gran temor que nos causa.
- Prior.* Aixô es el dragó infernal
que envejós de alguna gracia
que el Señor intenta fernos,
ell per destorbar, derrama

sa gran maldita ponzoña
per poder envenenar-nos.

Pero no temau lo engañ
que si tot-hom li fa cara
señats ab la Santa Creu
y armats de nostra fe santa
ningun mal nos podrá fer.

Ronxa. No digui tal cosa Pare
que me ha nafrada la esquena
y ab duas mans me pegava.

Prior. A este viciós enemig
qui tanta inquietut nos causa
hem de vencer, mos germans,
ab las católicas armes.

En la Iglesia congregats,
ferem al Señor pregarias
encomenant-nos a Ell
y a sa Mare, Verge Santa,
puesto que ella rompé el cap
a aquest Dragó infame,
perque se servesca oirnos,
per rendirlo y enfrenarlo.

Sileno. Jo confii que axi ho ferà
la seva pietat Santa.

Ronxa. ¿En nom del Pare y del Fill
y del Esperit Sant, es, Pare,
la señal que devèm fer?

Prior. Si, Ronxa y ab aquesta arma
guañarás tot son poder.

Sileno. Puys axi, ja res me espanta.

Ronxa. En nom del Pare, y del Fill,
y del San Esperit, apartet
de ni Lucifer malahit!

Prior. El Señor de tots lo aparti.

Ronxa. Y à mil lleguas de mi estigue
quant estigue més aprop.

Fundación del Archivo general histórico de Mallorca

Su reglamento y sus primeros Archiveros

SIGLOS XVI AL XVIII

I

ACUERDO DEL G. Y G. CONSEJO SOBRE LA CREACIÓN DEL ARCHIVO DE LA UNIVERSIDAD (MAS TARDE GEN. HIST.), DE 6 OCTUBRE 1585.

Die dominica vj mensis octobris anno anat Dni MDlxxxv.

Y per quant veuhen ses magnifficienties que per negligentia y no hauerhi quij tenga compte se perden moltes scriptures libres y actes en gran dany y perjuy desta Vniuersitat ys dexen de tenir noticia de les franqueses priuilegis bons usos y altres coses concernents al be publich de aquest regne diuhen ses Mag.^{cies} sería cosa molt conuenient fer un Archiu gran ahont stiguessen recondits y guardats tots los actes llibres, y altres scriptures de la Vniuersitat, les quals rebes ab inventari y tornas aquells finit son offici lo qual offici de Archiver sie acomenat a un notari honrat elegidor per sach y per sort conforme lo present Regne se regex y gouerna al qual fos donat compatent salari, y hagues de durar en son offici tres anys y rendir en dit Archiu cada die tant com los Mag.^{chs} Jurats en la sala per quals pogues donar compte y raho a ells y al Sindich de la Vniuersitat de qualseuol cosa que hagen mester de dit Archiu.

Sobre la qual propositio passaren y discorregeren los vots y parers dels dits consellers del un en altre com es acostumat y fonch conclus diffinit y determinat ques fasse lo contengut en dita propositio hi segons en aquella es contengut remetent tot lo fahedor circa dit negosi als mag.^{chs} senyors jurats y sindichs clauaris de la part forana fins a debita con-

clusio y dites ses Mag^{cies} hi applicuen altres persones a ells ben vistes. — (ARCH. GEN. HIST. DE MALL. — *Lib. Determ. vniuers. majoric.* 1584 ad 1587).

II

REGLAMENTO DEL ARCHIVO DE LA VNIVERSIDAD

(9 dicbre. 1585).

Die viiiij mensis decembris anno anat. Dni MDlxxxv.

Essent stat determinat per lo gran y general Concell del present Regne celebrat sots a vj del mes de Octubre propposat que sia fet un arxiu en la sala de la Vniuersitat ahont stiguen recondits los llibras de priuilegis y altres scriptures ab se deguda forma orde y policia, y consert donant lo carrech de Archiuer a un not. elegidor a sort y a sach conforme lo present Regne se Regex y gouerna, a nel qual sia donat competent salari y hage de durar en son offici tres anys y rendir en dit Archiu cada die tant com los Magnifics Jurats en la sala per quels pugan donar reho a ells y al syndich de la Vniuersitat de qualseuol scriptura que sera menester y tot lo fahedor acerca dita propositio fins a debita conclusio del dit negoci sia stat remes als dits Mag.^{chs} Jurats y honorables sindichs clauaris de la part forana y altres persones per ses Magnificenties applicadores los dits Mag^{chs} SS. Jurats ab interuentio dels honorables Sindichs clauaris de la part forana y pres parer de las personas que dit negoci los ha aparegut conuenia ab matura deliberatio han ordenat los capitols de baix scrits fahents per dit negoci de Archiu y offici de Archiuer en la forma seguent.

j—Primerament com vist y regonegut lo lloch qui es en la sala per lo consert del dit arxiu sia necessari fabricar de nou alguna cosa y assenyalamament molts panstatges y armaris y reparar y reformar molts llibres qui per la antiguitat se anauen derruhint ordenen ditas ses Mag^{cies} que per aposar en executio lo consert del lloch del dit arxiu y lo que los llibres

hauran menester, per a reparar los com conue puguen pendre los Mag.^{chs} Jurats los diners que hi seran necessaris dels qui seran mes speditis pera que mes prest sia lo dit negosi en la deguda perfectio ques requer.

ij—Mes auant com per assistir y veure en particular y fer fer lo que sera necessitat acirca dits llibres y consert de arxiu sia necessaria personal residencia saltin de dos homens practichs y de confiansa determinen ditas ses Mag.^{cies} que dit negosi de consertar y posar y fer posar en se deguda forma lo dit atxiu y llibres com conue sia remes com ab la present remetent al Mag.^{ch} senyor Pere Luis Berard, donzell de Mal.^{ca} y al honorable y discret Michel Sans, not. los quals elegexen en dites ses Mag.^{cies} per lo gran zel que han conegut sempre ab ells a circa dit negosi confiats que no pasaran de nit ni de dia fins que vegem lo dit negosi acabat per que en altre manera tractantse dit negosi, sens calor seria possible no vingues en son degut efecte.

iiij—Y per que ab millor animo los dits senyors Pere Luis Besard y m.^o Michel Sans procuren y se suellen en fer dit negosi com ells se te certa confianza los tatxam per sos treballs y salari per lo dit concert fahedor, ço el caualler cent lliures y al not. cent y vint y sinch lliures attes que lo notari haura de fer moltes scripturas les quals no haura de fer lo caualler.

iiijj—Mes auant statuexen ditas ses magnificentias y ordenan que lo die apres de St.^a Julia del any 158(7?) quant se trauen los officials de la casa, ço es lo Sindich y Aduocats de la Vniuersitat sie tret son arxiuer not. dels qui per sa S.^{ra} Ill.^{ma} y Mag.^{chs} Jurats en la forma acostumada seran stats en facultats y aquell hage de Jurar y rendira en dit archiu tant quant los Mag.^{chs} Jurats en la Sala y tindra ab molta custodia y netedat los dits llibres y qualseuols scriptures y no permetra que ningú los mira nils traga del dit archiu sens expressa llicentia dels Mag.^{chs} senyors Jurats o de la maior part de ells.

v. — Y en lo primer any de son offici no puga encare fer ni donar trallats alguns ni ferse pagar sercar algunas dels libres tindra en lo dit archiu sino tant solament los hage de pendre ab inuentari del scriua de la dita Vniuersitat lo qual sia obligat a donarli a sebre tots los llibres qui son vuy en son poder de les taules passades *tots los libres dels priuilegis y pragmaticas del Regne y tots los libres qui son en la casa dels comptes y los libres dels estims generals del present Regne*. Entes, empero y declarat que hauentse de fer feyna en los libres dels estims generals ho hage de fer lo que sera elegit per ses Mag.^{cies} y quant no si fase feyna la custodia de dits libres toca al dit Archiuer. Y los libres dels Ex.^{dors} mostesafos, y tot altre genero, o, sort de llibres de la scriuania de dita sala reseruantsa lo notari de la sala tant solament tots los libres de la dita scriuania qui seran de deu anys en auall y los mes vells donera a rebre al dit archiuer y de tres en tres anys cada vegada que se mudara lo notari de la sala lo dit archiuer tindra carrech de pendre ab inuentari los llibres de tres anys los mes vells dexant sempre deu anys los mes fresch per lo scriua de la sala y en la sua scriuania y finits los tres anys del archiuer lo nou archiuer qui vendra rebra ab inuentari del archiuer qui haura acabat lo del archiu continuant dit inuentari lo sindich ordinari de la Vniuersitat.

vj — Mes auant statuexen y ordenen dites ses Mag.^{cies} que lo segon any del dit archiuer li sie donat segell ab lo qual puga segellar los trallats que donera y auctenticara de les scriptures qui seran en son poder lo qual poder de dar trallats ferse pagar tereas per lo qui ho hauran menester exceptats dits Mag.^{chs} Jurats y llurs Syndichs y honorable Syndich de la part forana als quals se hagen de donar de franch se li done del dit segon any en auant y als qui apres dell vindran y succeyhiran en dit offici per tot lo temps que ho seran sens exceptarne lo dit primer any fentse pagar lo acostumat y en cas que excedis los Mag.^{chs} Jurats li possen comitio.

Mes auant statuexen y ordenen ses magnificenties que lo

salari del dit archiuer sia per cada any sent y vint lliures pagadores en la forma y des diners ques paguen los altres salaris dels officials de la casa.

Mes auant donen facultats al dits dos elets que puguen ordenar dit archiu y pendre lo lloch de la casa de la Vniuersitat que ben vist los sia ab consell y consentiment dels magnífichs Jurats y honorables Syndichs clauaris de la part forana o de la maior part de ells.

Y per dar principi a dita obra assenyalen ses magnificenties sent sinquanta lliuras conforme la polissa los faran dels diners son en poder de m.^o Thomas Veri y Joan Barthomeu Poquet olim administradors del forments asseguradors.

Testes etc. — (ARCH. GEN. HIST. DE MALL. — *Lib. Extr. dels Jurats*, 1585 ad 1587, fol. 188 y 189).

III

NECESIDAD DE CAMBIAR DE LOCAL EL ARCHIVO PARA EVITAR DETERIOROS

1612

Dimars a xviiiij de Juny MDCxij.

Be saben V. M. que los arxius se son instituis per la bona custodia y conseruatio dels libres y axi en lo any 1585 fonch instituit en esta casa de la Vniuersitat un archiu haont poguessen estar recondits y conservats tots los libres desta Vniuersitat y com sa vege clarament y tots podan ocularment veura que lo loch o instantia ahont se es erigit lo dit arxiu es tant humit que los libres per causa de dita humitat se stan cada dia destruhint y aniquilant y axi entenen los Mag.^{chs} Jurats que conuindria molt se compras alguna casa junt a la present desta Vniuersitat ahont se pogues fer lo dit arxiu y que los libres de priuilegis de la taula y las dames que tant importen a esta Vniuersitat y Regne poguessen estar conseruats com se dea y nos perden com se van perdent per ço los Mag.^{chs} Ss. Jurats proposen a V. M. le dite vrgent necessitat

que tenen los dits llibres perque V. M. determinan lo que mes convinga a la bona conseruasio y custodia de aquells (... un blanco) y scripturas del dit arxiu.

Sobre la qual propositio passaren y discorregeren los vots y parers de dits consellers de un en altre com es acostumat y per hauerhi diuersos pares no y hague conclusio alguna. — (ARCH. GEN. HIST. DE MALL. — *Lib. Determ. Vniuers. Majoric.* 1612 ad 1614).

IV

SOBRE EL NOMBRAMIENTO DE SÍNDICO ARCHIVERO

1619

Die septima mensis dezembris anno anat. dni. MDCxviiiij.

Los desusdits die y any estant conuocats y aiustats en la sala inferior de la Vniuersitat los Mag.^{chs} senyors Jurats de la Vniuersitat, Ciutat, y Regne de Mallorca ahont los negosis de aquella concorrens y concernents lo be utilitat y conseruatio del present Regne se acostuman tractar, diffinir, y determinar, sabent y attanent hauer comparegut deuant sas Magnificenties lo dit m.^o Pere femenia, nott., y hauer refferit que ab determinatio de Consell general celebrat a 12 de Juliol 1617 quant se feu electio de aduocat de vida de dita Vniuersitat axi matex durant sa vida ab los salaris de Syndich y Archiuer com en dita determinatio mes llargament es contingut y que dita determinatio fonch aprovada per la Real Maj.^d a 2 de Settembre del mateix any y fonch admes a dit offici y serui aquell fins a 25 de Juliol 1618 que per hauer determinat lo Consell general que lo dit offici per no contrapuntar ab sa patria y aguardant la resolutio de dita sa Maj.^d y per quant dita sa Real Maj.^d hauia manat ab sa carta Real dada en Lisboa a 14 de Sett. proppassat huent considerat las rahons que mogueren pera fer lo aduocat de vida y despres reuocar-lo y lo que lo senyor Virrey ha informat, ha aparegut a sa Real Maj.^d que no se innouas cosa. supplicaua a sas Magnif-

ficenties fossen seruits tenir per be que continuas lo dit son Offici de Syndich com realment estaua apparellat. E dits Mag.^{chs} senyors Jurats vistas las ditas determinations de Consell general y Cartilles de sa Maj.^d comunicat primer y agut parer sobre dites coses dels aduocats de dita Vniuersitat volent en tot y per tot obeir los mandatos de sa Maj.^d tenen per be y concedexen facultat a dit Pere Femenia nott. aqui present que continua lo dit son offici de Syndich extraordinari de la manera y com fonch anomenat y elegit en dit Consell general y aprouat per dita sa Maj.^d y perque aparegue de tot lo sus dit manaren sa continuas lo present acte per eterna memoria quare etc., essent presents per testimonis m.^o Francesch Salua y Barthomeu Quetglas, lleonet. — (ARH. GEN. HIST. DE MALL. — *Lib. Extraord. dels Jurats*, 1618 ad 1620, fol. 171).

V

JAIME PUJOL, NOT., ARCHIVERO DE LA VNIVERSIDAD, EN SUBSTITUCION DE JUAN MAS QUE ANTES DESEMPEÑABA ESTE CARGO

1642

Die xviiij mensis februarij anno anat. Dni. MDCxxxij.

Los dits die y any congregats y aiustats en la sala inferior de la casa de la casa de la juraria de la Vniuersitat, ciutat y Regne de Mallorca los molt Il.^{tres} y Mag. Ss. Don Salvador Sureda, donzell, Pere Jordi Armengol, ciudadá, Juanot Font y Roig, Geronim Socias, mercader, y Juan Palou forner jurats de la dita Vniuersitat, ciutat y Regne, que es lo lloc solit acostumat para tractar, resoldre y determinar las cosas consernents lo be y utilitat de aquella, los quals sabent y atnent que sa Mag.^d (que Deu guarde) ab sa real carta despechada en Madrid als 6 de Mars 1632 te ordenat y manat que ningunas personas que gosen de franquesa dels drets de la Vniuersitat puguen tenir, ni regir officiis uniuersals per las causas y rehons en la dita real carta contingudas, la qual es

estada posada en executio y obseruada en totes les occasions que en las extractions son stades extretas persones, que gaudexen de franqueza puys sempre son estades impedides per obseruancia de la dita carta real, sabent mes auant que per la matexa reho als 24 del mes de Maig del any 1640 lo Ilustre Sr. Don Alonso de Cardona, virrey y capita general del present Regne mana a Juan Mas nott. sindich perpetuo y extraordinario y archiuer que era de la dita Vniuersitat no exercis dits officiis, ni altres de la dita Vniuersitat y li prengue les claus dels archius de aquella ab pretixtu de que dit Mas, com scriua de sequestres del tribunal del Sant Óffissi que era y es gaudia de franquesa y immunitats de dits drets de la Vniuersitat contra lo tenor de la dita carta real y per consegüent restaue exclus de dits officiis y per medi de Ff. Llinas, not. a las horas scriua de la dita Vniuersitat, embia dit Ill.^{te} senyor Virrey las ditas claus a su S.^a dels dits molt Mag.^{chs} Ss. Jurats antessesors de la dita sa S.^a para que las encomenassen juntament ab dits officiis, a altra persona que tingues aquells y que en executio dels ordres de dita su Ill.^{ma} los dits molt Ill.^{es} y Mag.^{chs} Ss. Jurats encomenassen, y entregassen las ditas claus y officiis de Sindich perpetuo y Archiuer de paraula a Jaume Pujol, nott. a las horas Sindich ordinari y anual de dita Vniuersitat per lo interin que tardaria a declarar en la conferencia moguda per lo dit tribunal del Sant Offici sobre la expulsio del dit Juan Mas nott., dels officiis demunt dits, la qual conferencia esta encara pera declarar en Madrid cort de Sa Magestad Attanent mes auant que hauent tinguda noticia dit Ill.^o Sr. Virrey que los dits officiis se eran encomenats solament de paraula y no contaue per acte de nominacio, o, comanda, ordena y mana a dita su senyoria dels dits molt Magnífichs Ss. Jurats que continuassen y fessen acte de lo sus dit pera que constas de la dita nominacio; En executio de lo qual dita su S.^a als 21 de Juny del mateix any 1640, feu tocar acte en lo libre extraordinari de dita Vniuersitat del entrego de ditas claus, y nominacio, y eleccio del dit Jaume

Pujol nott. per los dits officiis, per lo interin ques tardaria a fer dita declaracio de la conferencia ; y per quant entenen Su S.^a que aquella se declarara en conformitat de la dita carta real, per les iustas causas que mogueren a sa Mag^d a despechar aquella y per la dita exclusio de Juan Mas nott. y estant su S.^a dels dits molt Mag.^{ch} Ss. Jurats molt experiencia, per la puntualitat, diligencia, cuydado y satisfaccio, ab que fins vuy ha regit y regex, seruits y serueix dits officiis de Sindich extraordinario y archiuer de dita Vniuersitat com los consta, ab la experiencia quotidiana y ordinaria y lo dit acte continuat a 21 de Juny 1640, no esta tocat ab la forma y modo ques requereix ; Per tant la dita su S.^a ab lo millor modo etc. y a maior cauthela, y sens perjuy de la dita nominacio, ans be jura juribus addendo anomena y elegex en Sindich perpetuo y extraordinari y archiuer de la dita para durant lo interin de la declaracio de la dita conferencia y aximateix en cas que aquella se declare en conformitat de la dita carta real y exclusio de dit Juan Mas, com entenem ques fara han resolt y determinat unanimes y ningu discrepant que lo dit Jaume Pujol nott. per las refferidas tant justas causas y rehons sia manutingut en la poss.^o en que esta dels dits officiis y prosseguxca lo exercissi de aquells y en quant es menester nunc pro bene lo anomenan y elegexen simplicitur y para tot lo temps de la sua vida para los dits officiis y son exercisis ab los carrechs y honras salaris y emoluments als dits officiis pertenyents y spectans y que lo dit Juan Mas nott. y sos successors en ells, han gosat y hagut, y han acostumat hauer y gosar, durant empero lo beneplacit de dita su S.^a la qual electio y nominatio prometten tenir per forma y agradable y no reuocarla sots obligacio dels bens de la Vniuersitat etc. Test. — (ARCH. GEN. HIST. DE MALL. — *Lib. Extr. dels Jurats*, 1642 ad 1644 fol. 4 v.^o 6).

VI

ELECCIÓN DE SÍNDICO Y ARCHIVERO PERPETUO
DE LA VNIVERSIDAD A FAVOR DE JAIME PUJOL

(1645)

Die xv mensis aprilis anno anatt. dni MDCxxxv.

Los demunt dits die y any, congregats y ajuntats en la sala inferior de la casa de la Juraria de la Vniuersitat del present Regne de Mallorca, lloch solit y acostumat pera tractar, diffinir y determinar las cosas consernents al be y utilitat de la dita Vniuersitat su senyoria dels molt mag.^{ch} Ss. Nicolau de Montanyans y Togores, donzell, Francesch Garriga, Nicolau Armengol, ciutadans, Ramon Ruginaldo Estada, Ant. Socies y Mayol, mercaders, y Michel Fiol, forner, Jurats de la dita Vniuersitat, Ciutat y Regne de Mallorca sabent y atendent su senyoria que sos predecessors de la ultima, y precedent Juraria als 17 del mes de febrer 1644 feren nominatio y electio de la persona de Jaume Pujol nott. pera la futura successio en los officis de Sindich y Archiuer perpetuo de la dita Vniuersitat que te y exerceix Juan Mas nott. ab que dit Pujol sens crexer salari algu a la dita Vniuersitat tenga deferir dits officis pera el interin en totas las ausencias y enfermetats del dit Mas, y particularment en las causas de las franchises en que dit Mas esta compres y el reo per la que gosa en lo tribunal de la Inquisitio. Per lo qual dit die 17 febrer ab sa carta supplicaren a sa Magestad que **Deu** guarde fos seruit donarlos licentia de fer dita nominatio y electio que ja desde las horas feren de la Persona del dit Jaume Pujol nott. Attenent mes hauant que apres als 11 del mes de maig del mateix any 1644. los dits molt mag.^{ch} Senyors Jurats sos antecessors ab acte continuat en lo libre extraordinari desta Vniuersitat ames de la electio y nominatio feta en la dita carta pera sa Magestad feren possar aquella en scrits y continuar per eterna memoria es asaber que dit Pujol nott. haze de servir a la dita Vniuersitat en dits officis en las au-

sencias y enfermedats del dit Juan Mas nott. durant la vida del dit Mas, y aximateix en las ditas causas de las franchises que la Vniuersitat aporta contra los que las pretenen sens salari algu, y ab futura successio en dits officis y en propietat ex tunch per apres de la mort del dit Juan Mas nott. ab los salaris y emoluments a dits officiis pertanents y que lo dit Mas y sos predecessors en ells gosa y han gosat respectiuament. Attenent finalment que per tocar la dita electio y nominatio a dita su senyoria dels dits molt mag.^{ch} senyors Jurats sa Mag.^d ab la Real carta despachada en Madrid als 18 del mes de febrer proppassat ha vingut be a lo sus dit que se li es estat supplicat y ha concedit la licentia demenada y ha donat la persona del dit Jaume Pujol, nott. pera tot lo sus dit y pera que li perexca los dits officiis en la forma demunt dita. Per tant dita su senyoria dels dits molt mag.^{chs} Ss. Jurats obtemperant a lo que dita sa Mag.^d ha prouehit, y manat y acceptant, y lohant tot lo contingut en dits actes fets per sos antecessors en la subjecta materia y carta Real; admetan y exceptan al dit Jaume Pujol nott. per el exercisi dels dits officiis de sindich y Archiuier perpetuo de la dita Vniuersitat en la forma demunt dita, y especificada respectiuamente conforme los dits actes y Carta Real y *ex nunch* lo elegexen y anomenen de nou en la mateixa forma en los dits officiis tot lo qual promet dita sa senyoria tenir per ferm, y agradable y no reuocarho sots obligatio de's bens de la dita Vniuersitat y pera que conste per eterna memoria han menat a mi Raphael Moragues, scriuent subrogat del dis.^t Michel Prats nott. Secretari y Sba. de dita Vniuersitat continuar lo present presents per testimonis a las firmas dels dits mag.^{chs} Nicolau de Montanyans y Togores, donzell, Francesch Garriga, Nicolau Armengol, ciutedans, y Antoni Socies y Mayol mercader quatre de dits mag.^{chs} Jurats, Hieroni Socies mercader, y Antt. Gonsales masser de dita su senyoria, testimonis empero de les firmes dels dits mag.^{chs} Ss. Remon Reginaldo Estada y Michel Fiol qui firmaren a 4 del mes de Maig 1645 son Bartt.

Quetgles, corredor de dita Vniuersitat y Raphael Moragues scriuent. Quare etc. — (ARCH. GEN. HIST. DE MALL. — *Lib. Extr. dels Jurats*, 1645 ad 1647).

ENRIQUE FAJARNÉS TUR

Cronista de Ibiza.

(Continuará).

Comercio de Cataluña con América en el siglo XVIII,

por don Federico Rahola y Tremols, con un prólogo de don Bartolomé Amengual.

El señor Conde de Lavern, presidente que fué de la Cámara Oficial de Comercio y Navegación de Barcelona, hizo un donativo de 20.000 pesetas a la Corporación, distribuido en diez anualidades, para premiar obras o trabajos de carácter enonómico.

Dos conocemos que alcanzaron este honor: la primera de nuestro distinguido paisano, literato y novelista, fallecido ya, a la memoria del cual tiene dedicado este Ateneo uno de sus salones: don Angel Ruiz Pablo, quién obtuvo el premio por su obra « HISTORIA DE LA REAL JUNTA PARTICULAR DE COMERCIO DE BARCELONA (1758 a 1847) » y la que lleva por título el que encabeza esta nota, del también extinto don Federico Rahola Tremols, escrito poco antes de su muerte ocurrida en noviembre de 1919.

Ambas obras van prologadas por el Secretario de aquella Corporación: don Bartolomé Amengual Andreu y el escrito para esta última es como suyo, muy hermoso, detallado, saldo moral, como dice, de una deuda que con el señor Rahola tenía. Bien merece el prólogo unas pocas palabras, que al final pondremos, pues si el señor Amengual se considera deudor del señor Rahola, todos los Secretarios de las Cámaras de Comercio de España, lo somos del señor Amen-

gual, alma, sostén y prestigio de tan beneméritas Corporaciones.

* * *

El libro que nos ocupa, (sus 300 páginas tiene) está bien presentado; contiene varias láminas de buques mercantes del siglo XVIII y primera mitad del XIX, esbeltos barcos de velámen multiforme, que en nuestra juventud vimos aún, haciendo, ya en plena agonía, la travesía de las Antillas; la fotografía del autor y varios facsímiles de curiosos balances comerciales y un copioso y documentado apéndice.

Dejemos al señor Amengual la apreciación del momento histórico escogido por Rahola para escribir su libro y copie-mos sus palabras:

«El establecimiento de relaciones directas entre Cataluña y América se halla situado entre dos grandes y muy diversos periodos de la historia del comercio y la colonización. Por lo que atañe a ésta, entre el período francamente asimilista y monopolizador y aquel en que, si no fructifican ya, al menos germinan y se propagan las ideas de libertad y emancipación. Ciertamente que el concurso de las innegables virtudes económicas de Cataluña, conservadas como rescoldo sagrado durante dos siglos de inacción externa, llegó demasiado tarde...» «Por lo que afecta a la historia general y peculiarmente a la del Comercio, el momento escogido por Rahola reviste el más vivo interés: es aquel en que se van rompiendo, en unos lugares suavemente, en otros de modo brusco y violento, las ataduras de prejuicios, rutinas, bastardos intereses, reglamentaciones comineras, cercos de aduanas interiores, variedad abrumadora de gabelas, monedas, pesas y medidas, amén de otros muchos obstáculos de la circulación que tienen sujetas y comprimidas unas actividades económicas necesitadas y ávidas de libertad a causa de iniciarse la expansión económica de mayores proporciones que han conocido los siglos».

Por nuestra parte, analicemos someramente, modestamente, dentro la muy modesta competencia nuestra, el contenido de la obra de Rahola.

Cataluña, ante hecho histórico tan memorable como fué el descubrimiento de América, hecho que tal vez más daños que beneficios podía reportarle, se muestra indiferente y esta su indiferencia obedece a causas complejas: los obstáculos insuperables que debía salvar para el paso del Estrecho de Gibraltar y especialmente la de que, dado el carácter patrimonial de las monarquías españolas de aquella época y la especie de división de bienes establecida entre los Reyes Católicos, se considerase el fruto conseguido como exclusivo de Castilla, ya que de ese reino había partido la expedición y castellanos eran los que la formaban.

Sean estas u otras causas, el hecho es que Cataluña permanece, en los siglos XV y XVI al margen de la corriente comercial con el nuevo mundo, cuya supremacía consigue y conserva Sevilla.

Ya en el siglo XVII se interesa Cataluña por los resultados de la nueva ruta comercial que al mundo se había abierto y cuyo primer resultado unido a la vuelta del cabo de Buena Esperanza, es el desplazamiento del mundo cristiano. Pero aun tarda otro siglo para que se haga patente su plena intervención en aquel comercio, sufriendo mientras tanto las consecuencias de la grave crisis que plantea el envío de oro y plata (4 040 millones de pesos) que América hace a España, del cual nada se beneficia ésta, pues sólo de paso van aquellos millones por nuestra nación, crisis debida al encarecimiento considerable de las mercaderías, por exceso de demanda.

Y es al principio del siglo XVIII (22 noviembre de 1701) cuando se concede a Cataluña la facultad de enviar todos los años dos navíos a las Indias, cargados de toda clase de mercancías y frutos, pudiendo retornar con la carga que bien le pareciere, con la obligación, tanto a la ida como a la vuelta, de tocar en Sevilla, para navegar con la flota. En 1720 empieza una nueva era de actividad comercial, intensificándose el comercio con América.

Son curiosos los detalles que ofrece Rahola al lector rela-

cionados con este movimiento y con la fundación de misiones, entre las cuales se establecen serias rivalidades, especialmente entre los franciscanos de Piritu, los jesuítas y los capuchinos catalanes. Es objeto de especial mención cuanto se relaciona con el establecimiento y desarrollo de la Real Compañía de Comercio de Barcelona a Indias, siendo dignos de notar los relativos a los barcos de la misma Compañía.

Uno de aquellos datos de interés para Menorca, es el ensayo hecho por dicha Compañía de restablecer el comercio con Levante, entreviendo la posibilidad de enlazar el de América con el de Oriente. Es un menorquín, Juan Soler, Consul General del Rey en Turquía, el encargado de realizar un viaje y redactar una Memoria, encargo que cumple debidamente, y son mahoneses los marinos y buques a que se acude para tal tentativa por ser entonces nuestros paisanos los más diestros y conocedores de aquellos mares, aleccionados por los ingleses. Y en efecto, se fleta el bergantín mahonés « El Firme » siendo su capitán don Pedro Sitges. Pero este viaje cuya primera parte, o sea la ida se desarrolla normalmente, es muy accidentado el retorno y su duración, calculada en cuatro meses, se prolonga hasta diecisiete, debido a la guerra entre España e Inglaterra.

Define el contrato de *mota*, o sea, una cuenta en participación especial para cada viaje, que convertía el buque en una factoría flotante, de la cual era gerente el capitán, dueño la mayor parte de las veces de la nave. Tenía un carácter popular en los vecindarios de la costa, siendo costumbre, aún entre la gente modesta, adquirir una participación en madera o *mota*, esto es, una o más acciones en esa compañía transitoria, que se constituía para llevar a cabo cada expedición. Las motas solían ser de 300 pesos, admitiéndose también medias motas.

Formula alabanzas a la famosa Real Cédula de 12 de octubre de 1778 estableciendo el libre comercio, tan beneficiosa para Cataluña, en tales términos que, de los 19 millones de

francos a que asciende la exportación de España a América y 18 de retorno con dos millones de francos en aquella fecha, pasaron en 1788 a 76 y 201 millones respectivamente, con quince millones de derechos.

Y termina con hermosos párrafos relativos a los astilleros de Blanes, Lloret, Arenys, Palamós, Masnou y de otros pequeños pueblos de la costa catalana, que construían más de cuarenta embarcaciones anuales. Todavía no se ha escrito la historia de tales astilleros, dice, ni de la marina catalana en el siglo XIX y muy pronto desaparecerán quienes fueron testigos de su vigor y de sus poderosas iniciativas.

La generación presente nada sabe de aquellos capitanes que eran a la vez afamados náuticos, emprendedores comerciantes, hombres probos, que fundaron casas de comercio que todavía duran más allá de los mares.

* * *

Y para finalizar dos palabras dedicadas al señor Amengual: el prólogo que ha escrito para la obra de Rahola le acreditaría, si no lo estuviera de antes, de espíritu sutil, de escritor ameno, rápido y exacto en la concepción histórica, como acredita el cuadro-bosquejo que en sus páginas XXI a XXIV hace de la España de Felipe V. Fernando VI y Carlos III.

PEDRO RIPOLL

Secretario de la Cámara Oficial de Comercio,
Industria y Navegación de Menorca.

Observatorio meteorológico de Mahón. -- Situado en la Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43.
 (Base Naval)

Resumen correspondiente al mes de junio de 1931

DÉCADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PRECIPITACIÓN			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Temperatura mínima en milímetros
1. ^a	760.3	1.6	762.7	2	757.5	7	5.2	21.3	8.9	30.6	10	14.0	2	16.6	71	13.3
2. ^a	760.0	3.3	764.0	11	755.4	14	8.6	24.7	8.0	35.4	14	17.8	19	17.6	68	13.3
3. ^a	759.2	2.7	762.8	28	754.7	24	8.1	23.4	6.8	51.4	30	17.7	25	13.7	83	18.0
Mes	759.8	2.5	764.0	11	754.7	24	9.3	23.3	7.9	35.4	14	14.0	2	21.4	74	15.5

DÉCADAS	ANEMÓMETRO					NUBOSIDAD		DIAS DE						Lluvia máxima en un día	Lluvia total, en milímetros	PRECIP.																	
	DIRECCIÓN DEL VIENTO					Sol des-pejado		Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío				Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad													
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS					en m. por seg.	Horas	Minutos							Nubosidad media diaria	Lluvia	Niebla					Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad								
N	NE.	E.	SE.	S.				SW	W.	NW																							
1. ^a	1	3	0	1	1	4	0	0	3.2	11	13	4	5	3	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
2. ^a	2	1	1	1	2	1	0	0	5.5	12	34	2	9	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
3. ^a	3	2	1	1	0	3	0	0	4.5	7	34	6	2	4	4	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mes	6	6	2	3	3	9	1	0	4.3	10	28	4	16	8	6	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

J. M.^a JANSÁ, Jefe del Observatorio

Observatorio meteorológico de Mahón.

Situado en la
(Base Naval)

Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E.
de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43.

Resumen correspondiente al mes de julio de 1931

DÉCADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°										TERMÓMETROS CENTÍGRADOS										PSICRÓMETRO				
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. ^a media	Tensión media en milímetros									
1. ^a	757.8	2.9	762.2	10	753.2	3	9.0	24.2	7.3	33.3	1	17.3	9	16.0	72	15.9									
2. ^a	759.4	3.6	765.3	17	752.0	15	13.3	23.9	7.6	30.2	19	17.1	17	13.1	66	14.6									
3. ^a	758.5	2.8	762.5	22	754.5	25	8.0	23.5	6.1	29.8	25	19.1	23	10.7	65	14.4									
Mes	758.6	3.0	765.3	17	752.0	15	13.3	23.9	6.9	33.3	1	17.1	17	16.2	68	14.9									
DÉCADAS	ANEMÓMETRO										DIAS										DIAS DE		Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	FECHA
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		VELOCIDAD MEDIA EN m. por seg.		NUBOSIDAD		DIAS			DIAS DE															
	FRECUENCIA DE LOS VIENTOS									Lluvia	Niebla	Rocío	Fisgarcha	Nieve	Granizo	Tempestad									
	N	NE.	E.	SE.	S.	SW	W.	NW		Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Fisgarcha	Nieve	Granizo	Tempestad						
1. ^a	1	4	0	2	2	1	0	0	4.4	6	7	21	3	3	0	0	0	0	0	1	0.5	0.5	2		
2. ^a	0	3	1	1	2	2	0	1	4.2	2	11	51	7	4	3	0	0	0	0	0	—	—	—		
3. ^a	2	2	1	2	2	2	0	0	5.1	2	10	21	8	2	1	0	0	0	0	0	—	—	—		
Mes	3	9	2	5	6	5	0	1	4.6	3	9	52	18	9	4	3	1	3	0	1	0.5	0.5	2		

J. M.^a JANSÁ, jefe del Observatorio

Observatorio meteorológico de Mahón. -- Situado en la Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43. (Base Naval)

Resumen correspondiente al mes de agosto de 1931

DECADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. ^a media	Tensión media en milímetros
1. ^a	755.9	4.0	766.2	10	752.3	1	24.9	5.8	30.3	6	19.0	3	11.3	71	16.2
2. ^a	759.5	4.2	767.6	11	754.4	15	23.8	7.9	30.8	16	16.4	13	14.4	68	14.9
3. ^a	757.5	3.2	762.2	26	753.0	24	24.2	6.0	28.8	30	18.2	27	10.6	69	15.0
Mes	757.6	3.8	767.6	11	752.3	1	24.3	6.5	30.8	16	16.4	13	14.4	69	15.4

DECADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			DIAS						DIAS DE						FECHA									
	DIRECCIÓN DEL VIENTO						Velocidad media en m. por seg.			Nubosidad media diaria			Sol des-pejado			Despejados		Nubosos		Cubiertos		Luvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Luvia total, en milímetros	Luvia máxima en un día	
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS												Horas		Minutos																	
N	NE	E	SE	S	SW	W	NW																								
4	2	1	1	0	1	1	0	4.7	6	6	08	1	5	4	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
3	1	0	0	4	2	0	0	3.6	1	11	01	9	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1	3	1	0	3	3	0	0	3.9	5	7	56	2	8	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8	6	2	1	7	6	1	0	4.0	4	8	19	12	14	5	1	4	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

J. M.^a JANSÁ, Jefe del Observatorio